

乾隆973 中、英 雙語字典

Qian ≡ Long 973 Bilingual Dictionary

Chinese English

中華語文津梁

乾隆 973 字典之簡介

大多數的人可能都聽膩了一句話：「中文是最難學的一種語言」！此乃因無有效工具之故也。學中文之程序不外乎「先認字明義、次聯字成詞，然後綴詞成句、連句成段，再合段成篇，即可為應用文章矣。」

或問：中文數千年來本無詞類之分與文法，現在有必要嗎？豈不自增其亂。

傳統上，中文本無詞類與文法，漢許慎之部首僅用於單字的分類及現代字典中的檢字法，這僅適用於中國人，但對外國初學中文者則不然。中文之語法無詞類與文法之繁，熟悉語法則文章寫作、閱讀能力自在其中，此乃中文之優美特色處，字不論詞類，但能語法通則情可傳、意能達也。

任何學習中文者需記住三千至五千字，方可閱覽報紙。

又云：中國字的筆劃與筆順是初學者的一大難題！

儘管此言不差，但唯有用新的方法學習則不難。自98年始，本公司研究之第一個主題“如何使外國學生使用中國字典”中，已解決學習中文之八難 -- 認字識義又為乾隆973檢字法特具之功能。下列四點為乾隆973檢字法的好處：

- 不懂中文，亦可使用的乾隆 973 字典！
- 不用部首、不需算筆劃，亦不用注音、拼音即可查任何中國字！
- 不懂中文的初學者，亦能即時查任何繁、簡中國字。
- 乾隆檢字法本身及從右下角著手的特色，其索引可使學者事半功倍。

下列兩點為乾隆 973 字典的好處：

一、**乾隆 973 檢字法** - 依筆劃組合分三步驟檢字，可增進學者識字能力。簡而言之，此檢字 1-2-3 其中蘊含了基本筆劃、筆法、基本筆劃組合。

			單字	→	字族	→	字腳	→	字根	→	字身
		3	(Character)		(Element family)		(Element)		(Root)		(Form)
	1	2									

1. **字族** → 單一筆劃 (七個字族)。
2. **字腳** → 四筆劃以內 (二十四個字腳)。

3. 字根 → 可左右或上下分拆單字之全右半部或下半部 (一字腳一字根表)。

4. 字身 → 即索引中單字 (一字根，一字身格表)。

乾隆 973 檢字法從最下或右下角始，形聲字右側相同者，依本字典之原理，皆集於字身格表中同一編碼內。(參下列索引例頁)

2-B-土

B-31	01 皇 _{ㄏㄨㄤˊ} Huáng	02 鎗 _{ㄑㄩㄥˊ} Huáng	03 B3111 蝗 _{ㄏㄨㄤˊ} Huáng 蝗	04 惶 _{ㄏㄨㄤˊ} Huáng	05 隍 _{ㄏㄨㄤˊ} Huáng	06 徨 _{ㄏㄨㄤˊ} Huáng	07 惶 _{ㄏㄨㄤˊ} Huáng	08 煌 _{ㄏㄨㄤˊ} Huáng	09 惶 _{ㄏㄨㄤˊ} Huáng
	10 蝗 _{ㄏㄨㄤˊ} Huáng	11 蝗 _{ㄏㄨㄤˊ} Huáng 蝗	12 蝗 _{ㄏㄨㄤˊ} Huáng	13 篁 _{ㄏㄨㄤˊ} Huáng	14 遑 _{ㄏㄨㄤˊ} Huáng				
B-32	01 全 _{ㄑㄩㄢˊ} Quán	02 銓 _{ㄑㄩㄢˊ} Quán 銓	03 詮 _{ㄑㄩㄢˊ} Quán	04 詮 _{ㄑㄩㄢˊ} Quán 詮	05 佺 _{ㄑㄩㄢˊ} Quán	06 栓 _{ㄕㄩㄢˊ} Shuān	07 輪 _{ㄑㄩㄢˊ} Quán	08 拴 _{ㄕㄩㄢˊ} Shuān	09 B3204 詮 _{ㄑㄩㄢˊ} Quán 詮
	10 B3202 銓 _{ㄑㄩㄢˊ} Quán 銓	11 荃 _{ㄑㄩㄢˊ} Quán	12 醅 _{ㄑㄩㄢˊ} Quán	13 筌 _{ㄑㄩㄢˊ} Quán	14 痊 _{ㄑㄩㄢˊ} Quán				
B-33	01 主 _{ㄓㄨˇ} Zhǔ	02 砵 _{ㄓㄨˇ} Zhǔ	03 註 _{ㄓㄨˋ} Zhù 註	04 住 _{ㄓㄨˋ} Zhù	05 往 _{ㄨㄤˋ} Wǎng	06 柱 _{ㄓㄨˋ} Zhù	07 炷 _{ㄓㄨˋ} Zhù	08 B3303 注 _{ㄓㄨˋ} Zhù 註	09 蛀 _{ㄓㄨˋ} Zhù
	10 拄 _{ㄓㄨˋ} Zhǔ	11 B3312 駐 _{ㄓㄨˋ} Zhù 駐	12 駐 _{ㄓㄨˋ} Zhù 駐	13 症 _{ㄓㄨˋ} Zhù	14 塵 _{ㄓㄨˋ} Zhǔ				
B-34	01 玉 _{ㄩˋ} Yù	02 鈺 _{ㄩˋ} Yù 钰	03 珏 _{ㄩˋ} Yù	04 B3402 钰 _{ㄩˋ} Yù 钰	05 瑩 _{ㄩㄥˊ} Yíng 瑩	06 滢 _{ㄩㄥˊ} Yíng 滢	07 璧 _{ㄅㄧˋ} Bì	08 璽 _{ㄒㄧˋ} Xì 璽	09 B3408 玺 _{ㄒㄧˋ} Xì 璽
	10 J1627 宝 _{ㄅㄠˋ} Bǎo 寶	11 B3405 莹 _{ㄩㄥˊ} Yíng 莹	12 B3406 滢 _{ㄩㄥˊ} Yíng 滢						
B-35	01 生 _{ㄕㄨㄥˊ} Shēng	02 牲 _{ㄕㄨㄥˊ} Shēng	03 性 _{ㄒㄩㄥˋ} Xìng	04 牲 _{ㄕㄨㄥˊ} Shēng	05 姓 _{ㄒㄩㄥˋ} Xìng	06 Q0821 胜 _{ㄕㄨㄥˊ} Shèng 勝	07 旌 _{ㄓㄨㄥˊ} Jīng	08 笙 _{ㄕㄨㄥˊ} Shēng	09 甦 _{ㄕㄨˋ} Sū 苏
	10 蕤 _{ㄕㄨㄟˊ} Ruí								

二、乾隆 973 字典內容詳實，足可供大學生使用，每一單字內容皆依下列三步驟彙集：

1. 首先，依字典基本模式註釋各單字-- 形、音、義及詞例。
2. 其次，增加該字之詞性-- 同類、對偶、反義、廣義。
3. 第三，除認字工具外，又提示該字在知識上，於任事方法、處世態度之運用-- 字的妙用與智慧。

乾隆 973 為一字典，其單字內容可包含下列九類：一般字典、詞典僅包含下列項目中第一及第六項。

- 1) 字義：單字本身依傳統形音義之解釋。
- 2) 同類字：不同形音而義相近、相同，類似通段之字，包含下列三種：①此字與彼字音同、義近，或音近義通者，以代本字，為通段字。通常用其形不用其義，但用其音求本字。如：指向XX，乃直向也。直為本字，指為通段。②同義字：指字義相同等字。③近義字：字義相近之字。
- 3) 對偶字：此乃同類字中，義相反(背、對)之字稱之，詞亦如之，查對偶單字僅 321 個。使聯偶相當，兩兩相對組合為 642 組，倘再兩兩交而置換搭配，則數無窮，量無盡矣。而此對偶詞皆表現整齊、和諧、巧妙音韻之美。
- 4) 反義字：形音不同，字義相反，對立，互相否定，排斥，但又互相依存者。可對比增加語言明確不同時用之。
- 5) 廣義字：此類字多為無字義、一字多用之虛字，用以助實字者，本身不是詞彙，卻有介連助嘆等詞性。文言中「之乎也者、已焉哉」，與白話中「的了麼呢啊」同。
- 6) 釋詞例、譯詞例：學習中華語文，必須自華文語文契入，不可徒事口語白話而行若文盲。
- 7) 妙用字：此妙用字本岳飛：「運用之妙存乎一心」句。單字百餘，出兵經、36 計、長短術、素書。今之領導統御、企業管理、指揮運用皆賴該字之妙用。
- 8) 智慧語：似格言之精簡扼要之短句，語出於諸子百家。
- 9) 詞彙：詞不可勝數，豈可盡列！故此亦舉例也。

三、頁例：「學」 P-14-23, 「學」 P-14-20

<p>14 20</p> <p>學 <small>トウセ</small> Xué 学</p>	<p>【學】(穴陽平)</p> <p>㊦ 求知識的地方；㊦ 學校。㊦ 各種事物，因研究而得到它的大綱、條目的；㊦ 科學。㊦ 由研究而得到的知識；㊦ 學識。㊦ 研習、學習；㊦ 學習、學技術。㊦ 模仿、仿效；㊦ 學話。㊦ 覺悟、領會。。</p> <p>(效陽平) ㊦ 仿效；㊦ 學國語。</p> <p>■<i>n.</i> 1 school, college, ㊦ 學校(~xiào): ditto. 2 a branch of study, -ology, ㊦ 科學(kē~): science. 3 learning, knowledge, ㊦ 學識(~shì): ditto.</p> <p>■<i>v.</i> 1 to learn, study, ㊦ 學習. 2 to copy, imitate, ㊦ 學話(~huà): imitating the speech. 3 to aware, understand, comprehend. (Xiáo) ■<i>v.</i> to imitate, take as a model, ㊦ 學國語(~guó yǔ): imitating to learn Chinese language (mandarin).</p>	<p>〈譯詞例〉 examples :</p> <p>學生 xué shēng student 學問 xué wèn scholarship, learning 學習 xué xí learn, study 博學多聞 bó xué-duō wén well versed in a wide range of studies.</p> <p>〈詞彙〉 words & phrases :</p> <p>學力、學分、學位、學府、學制、學派、學者、學風、學徒、學院。</p>
<p>14 22</p> <p>孖 <small>マ</small> Zi</p>	<p>【孖】(字)</p> <p>㊦ 雌的家家畜。㊦ 雌牛。㊦ 雌馬。</p> <p>■<i>n.</i> 1 female of domestic animals. 2 cow. 3 mare.</p>	
<p>14 23 P1420</p> <p>学 <small>學</small> Xué 學</p>	<p>「學」的簡化字。解見楷字。</p> <p>simplified character of 學.</p>	
<p>14 24 P1425</p> <p>孖 <small>孖</small> Lǚán 孖</p>	<p>「孖」的簡化字。解見楷字。</p> <p>simplified character of 孖.</p>	
<p>14 25</p> <p>孖 <small>カウ</small> Luán 孖 Lǚán 孖</p>	<p>【孖】(鸞)</p> <p>又音(孖)</p> <p>㊦ 孖生：一胎生兩個小孩，就是「雙生子」。</p> <p>■<i>n., adj.</i> 孖生(~shēng): twins, commonly called 雙生子(shuāng shēng-zǐ).</p>	